

hình. — Ta khi có bệnh dịch ở địa
phương thì ở trong thành có làm cái nhà
chứa riêng tại sau Thủ-tho. Nhà
thường hy này lại đem ra ngoài thành
để tránh thành phố bị lây nhiễm
bệnh phải đem đi nơi khác,

Les deux voyageurs

Hai người bộ hành

Thơ, Lưu bá học bề hành,
Chỉ cần từ quân ra thành lán-hành.
Thầy này hỏi được giữa dân,
Đôi bao dĩ nghĩ tình vàng ngọc
Lưu bá nghĩ tới nói rằng:
Chàng minh triết thường rõ rí
Thầy ta đáp lại thế này:
Chàng minh sa đọa, háo và lảm cớ
Càng người, từ giúp ai thì...
Càng người ý hướng, minh bá nghĩ
Lưu bá chẳng nói, chẳng phải nghĩ
Chỉ qua đông đảo, đôi mắt rí rí
Gặp này hết óng óng cả đàng,
Huyền họ học, minh đọa đê đê
Mệnh trời lập bá nẻo đường:
Chàng minh triết hết từ quân họ
Lưu bá nghĩ nói lời nhưn:
Chàng minh không đáng báo cớ
Nói rồi lướt thẳng vào rừng.
Thầy riêng minh triết, còn chứng
Nghe rồi, liên lý tức ra
Đôi mắt sáng vẻ trong lán bá học
Ơ đôi phút học này đê đê:
Trong sang học lý, lý thì ngay rí
Trong khi lảm cớ, cớ mà phê,
Minh hẳn cần cù mà nhẽ mới tay.
N. T. Tr.

N. T. Tri

[illegible]

— Bần người thay đi, nhà kẻ đánh người thay lại. Anh vi mỹ sự cho anh làm tiểu sử trong nhà sống họ. Công việc của anh cũng sẽ với sự trong việc.

— Tôi và nó, bà tôi cũng nghèo dân.

Tại làm sao?

— Vì đã làm tôi và xin tôi thôi.

— Bấy giờ anh không định lấy sự để kỷ đồng với nó nữa để định chia nhà ở trong nhà anh.

— Tôi cũng làm, anh làm công việc... nói với bà tôi, may rước họ giúp.

— Tôi sẽ giao anh việc này, đây làm không tính, tôi sẽ đến anh lại một nhà tôi, làm anh.

— Tôi tới sẽ đến, nhiều tài là thế đi được.

— Tại làm sao anh không chơi bài chút được?

— Vì khách họ đang đợi ở cửa.

— Tôi làm sao, tôi đi anh anh đến 9 giờ đi hôm nay, Nguyễn đến nhà tôi. Trong nhà anh khác nhà khi tôi ở r.p. n. anh cuối nhà anh, họ ăn ở nhà anh. Tôi đi... để nói với thân họ được vậy.

Hôm sau được ngày thứ thì đi ngày.

(Còn nữa) T. Q.

Thường thường ông đến già
về cái triết lý và cái sâu sắc
hào, ông dùng giọng triết nhân
đứng ở cái huyền ảo, không
ông lại được người vào làm
về khốn khổ của Chín-hai-pô
Vinhơn vương A-nh-Bô-Bô
thường đến con em của ông
Khai ông ở Luân-Đôn, làm
165 hắc nhân và phu nhân và
một số anh em là Chín-hai-pô
nguyên và diên. Cuối năm
ông đến nhà kia và thấy
ly học như Anh sáng đến là
ngầm thì bị bắt đi theo gi
vợ không phải là quá đáng.
Ông cũng phải đến nhà
nhiều ông cũng phải mình
cái mới là bấy nhiêu mà cái
càng tăng lên là bấy nhiêu
trẻ nhà ở Luân-Đôn đến
lắm đến dự hội, văn, các
Pháp cũng ông ông làm
hội văn. Chỉ vậy mà thường
lại về các nhà danh sĩ ở
mỗi tiếng tin. Bởi giờ m
sáng, ngày danh dự con m
vậy rất mừng, họ gặp việc g
hồi ông, mà ông đi vào c
thật là cái huyền, ông thường
thường ngẫm lắm khi làm
là người thì sai.

[illegible]

(Công-lực)

Anh Duy đừng phải ngại dột, đi đi

(Phong-hóa)
Quá mê nên nổi . . .
 (Tiếp theo)

- Chỉ vì thiếu tiền.

- Cũng có như «Chúa-xê-mê»
anh làm gì có thể ra khỏi đống tiền.

- Bây giờ trong lòng cô còn giấu
đồng bạc.

- Sao anh không nói với cụ ta giãi
sao?

- Không thể trông mong vào bà ta
được. Bà mới làm, tôi mới mua
rồng, tôi bà phen bà có can ngăn
không được, còn lòng giận.

- Anh nói chuyện hi-vọng, anh còn
đần, anh còn đơ?

- Vả sẽ khỏi thế. Một xu nỏ
tôi thông cho mẹ, tôi may may
cũng không được tiền; tôi chớ có may
lên cả đến hơn hai nghìn đồng.

- Lại có người nói «bà ngu»
nhá trong, chẳng thể nghe thấy tiếng
nhá rằng.

- Bà mới mới lên, cho người nhà
đến hỏi, có nói đi vắng không. Hôm
nay, tôi sẽ sang đây, không gì
không về. Ở trong nhà, chờ đi
bà hãy đi vắng...

Nguyễn-Dữ thối dãi, rồi sẽ nói:

- Đây là lần Bà.

Tôi trông thấy anh cầm quả bánh
mô-tô-gi. Con anh đã khấn ngài
nhà ngoài, say vào nhà trong, sẽ
nói mấy thứ:

- Thưa thầy, ông cụ Bát đống đây,
- Ta bị rồi,
- Con nói thầy đi vắng, ông cụ
càng khấn chịu về.

- Bữa, May về nhà ngài

Anh Day đứng phải ngay đây, đi ra khỏi nhà người có mặt đến, mỉm cười nói:

— Chết vậy...
— Anh đi ra khỏi họ xem anh biết họ bằng không?
— Thế thì làm sao, anh ra coi giúp họ thôi.
— Nhưng, biết nói thế nào?
— Anh lên nhà cho họ lấy xem, anh đứng ngay nhà là họ lấy không sao anh đến nhà, tôi sẽ đi ra coi.
Tôi đi ra nhà người, thấy ông Bật cười và trên cái ghế; và trên bàn có mấy cái chén nhỏ của nhà. Tôi nói chào, ông Bật đứng dậy đáp lại. Tôi nói bằng tiếng nói:

— Thưa cụ, thầy Day mới, nên không thể ra tiếp cụ được.
— Bớt nhiều lời, tôi có người đến đây đi vắng, mai đi vắng nữa, anh đi tiếp, tôi sẽ trả tiền, lại đi giới thiệu cho. Những khi đến nhà tôi vậy thì tôi không ngại. Tôi chỉ râm sưa trâm sưa; tôi lấy thuốc nam, không trả tiền được một đồng nào cả. Hôm nay tôi đi ra coi, giảm đi có một trăm thì không vậy.
— Thưa cụ, bây giờ tôi đứng nhà không có được chủ, họ lấy nhà của anh ra cụ giữ chớ được. Anh Day đang chờ xếp nhà đi đến tận đây, cụ, chỉ vì một chút nhảm đi thôi. Cụ chờ anh làm, trong nhà: bên này thuốc này anh anh Day cũng lại chơi sẽ lại đi làm cụ.
— Ngụ nhiều tiền, tôi không cần nhiều, sẽ tranh mất, tôi đi chơi họ bằng không?
— Cụ lượng nhá mà cho khách sự vậy. Tôi ra tới báo anh sự nhất là được cả, không thì một nửa cụ.

(Tiếp theo)

Sau khi ông trở về nước An, Đại
Thầy cũng ông làm làm người giúp
việc để giúp mình trong việc nghiên-
cứu, lại để ông thêm lòng yêu ông
thật hơn. Bấy giờ ông đi được 25
năm.

Phải sau vật thì nghiêm về một
học của Đại Thầy để ông hiểu về. Ông
sau phen ông đi đến một nhà ở
đó gần nhà ông và nhà ông thật học
Lao-đôn. Trong năm ông lại viết
một bài luận về tính đại nhất trong
đạo đức tự nhiên học về Anh. Đại
Thầy thấy bài học làm. Năm sau
ông lại đi đến thuyết và viết một
bài về sự biết, ông xuống nhà dưới
để ông làm việc nghiên cứu này 7
năm, cũng ông ông làm ra thật
nhiều.

Tay thì, ở đời lại không tính
mười thì nghiên cứu ra, ông lại là
một cái việc để ông ở trong cái nhà. Từ
lại việc làm như sau ông, trong vài
năm ông cũng có vài người mới người
sau cái tên là Sa-na (Sarac Bernad)
sẽ là cái người biết học, đẹp để cái
thông minh, tính anh lại rất mới,
mười, ông mới phen xa một,
ông mới phen xa một người nhà,
không đến vài một người nhà, ông
bà phen mới bằng bằng ông, ông
đi với cái nhà sẽ một cái nhà ông
đi làm, ông có cái gia đình là cái
thiên đàng ở nhà ông, không khi
nào ông mới biết không nhà một được.

Hai mươi năm sau ông cũng lại
về quê hương ông, mà nhà ông
học cũng như ông mà ông rộng ra
cũng nhiều. Bấy giờ ông được tuyên

(Les Petites Annonces classées du T. B. T. V.)

MỖI ĐỒNG CHỈ 0\$10 MỘT LẦN

Nhà đất bán
(L'immobilier à vendre)

Muốn bán một miếng đất lành
o Bạch-mai giá rất rẻ.
Muốn bán hai cái nhà gạch
Bạch-mai. Một cái hai gian một
một cái một gian một lối đi. Hai
tỷ cả nào cũng có hai lớp, bề
chỗ này. Giá một cái 1.500
một cái 800 \$ 00.

Hỏi tại số 68, phố hàng Trống,
sáng từ 7 giờ đến 11 giờ, chiều
đến 8 giờ.

Lạc con
(Mặc này đang không lấy tên)
(Enlighten figures)

m2 Nguyễn ngày 24 tháng sáu tới 1927, to
cô lạc một người con đầu tên là Vũ-thị
Tư, 13 tuổi, hình người nhỏ nhắn, da
trắng, đẹp khác thường, mặc áo c
nâu, quần ống què, có vẻ rước được x
từ địa phương Vũ-xã, tỉnh Ngã-nh
phủ Lý-nhân, đến lập-phủ tại h
tới xin chửa và xin tên cho con. Tr
7108 Madame Vũ-thị-Thành

Nguyễn tên tôi là Trần-văn-Biến đ

Điền-điền, ruộng
(Concession, rizières, *prairies*)
Muốn tén mấy khu ruộng (ảnh 60 mẫu ở xã Đồng-thảo huyện Yên-mỹ (Hưng-yên). Hồi Rue de Citadelle. Hanoi.

tuổi, người nhỏ nhắn, nó trốn đi từ ngày tháng năm nào nay, không biết lấy lạc đi đâu, không thấy về nữa, tôi lấy làm buồn đau quá.

Vậy xin nhớ các ông các bà có thấy, thỉnh bề nào nhỏ nhắn, hỏi ra là con tằm Phò Biền mà đưa nó đến gặp quân cho tôi, thì tôi xin đa tạ vô cùng.

Nay các bềch,
An-xá-xê,
7106 Cựu phó-lý, Trần-văn-Biên ký.

Bán lại cửa hàng
(Ceasuri de fonduri de com)

Vì sức khỏe mà muốn bán lại cửa hàng ở giữa thành phố Hanoi

Hỏi giá - mua bán

Chỉ vật
(Divers)
Muốn đổi các thứ tem Đông-pháp lấy
em các nước. Ai có hỏi tại ban-quản

DOÀN-KẾ-THIỆN dịch thuật

[illegible]

đều như-lai nói đương phượng
an, niệm bái thần cha ở trời tây,
lì bề ai đặt vàng ra cho, xin gia
lại bái ngài, ở hàng tha cho lại
đều hoàn tục.

Đều như-lai nói rằng :
Mì cho nên ngàn quả, không
nên cỡi đại đực fy ra. Ta sẽ
tặng-an đưa mi, tự khải Đương
đạo phải nhận, mi nên bỏ
phụ-mi mà cho-huật, sau này thành
đạo với nơi say lại, mi cũng
được nghỉ ở tòa sen.

Đều Quan-an nghe nói, lần tiếp
y tá, đem Ngô-không ra cho
lì cùng có máy đi.

Không bao lâu bị hay đến cái nhà
đều ở trong họ nói tại gia đặng
ở, Bông-trang thấy, vật này
gọi là đặng, đặng là người
đều ở, Bông-trang nói :
Bông-trang, kô đặng nhà-người
mà trước fy là tên Tôn Ngô-không
a, tức là con út hừn-sa tại, Đều
như-lai đi xơi ra và đi bị Đều
như-lai đem đến, Nay nhà-người
phải thu dụng fy Ngô-không,
mà mơnhở ở đặng đặng chưa
lì ta đặng hết, lị phải có nơ
báo họ, mới sẽ thả đặng
nhà-người lại chỗ lấy kinh và
y, cho nơ đến mới nên ở.

Từ-xuống đặng đi mà nói rằng :

Bây giờ đến đoạn giao chiến.
Đang lúc Dương-Thông-lực lay la,
nghe thấy ở trên gỏi phao đang
giật tít và vọt, ai nấy nghĩ
lên cơn rồi thấy Bật-giải nổi
cối heo phực, cối giã mìn
đập, rầm rịch xuống lấy mìn mới ra
đến.
Đột nhiên đến đoạn Tẩy-lội
mìn Hoa quật, quật thấy ra Bật
giải giết, Bật-giải giết, đến bị
đánh chết thì nguyên là hai
hầu tước, rồi đi tìm heo phực
sơn không thấy mới cải gỏi, rồi
tức cối vọt và đây, nhưng khi
hất tay vọt thì không hay gỏi
tức nào?

Đến Quan-am Hùn hai vớ
Hùn-lại số, bắt được con quái
chết.

Trên gỏi quật nghe nổi vai
mình xối và tít cái sấm ư? Phạt
rồi thấy tay lay tít cái sấm ư?
Phạt rồi Hùn-lại số, con sấm long
vọt như xa, gỏi tít nhà ra vọt,
bên quật ghim lại rầm rịch son
đến đi và phương Tây.

HỒI LIX

Lại nói chuyện Tam-tạng
đang giao chiến đến Quan-am
đất, lại thì đang Tam-hàn-giải,
đến tít lằng đằng đi sang T-

phương. Nhưng xa dặm thì
thương hơn ngày gần. Chẳng
đi hết hai ngày nữa, đến thì
càng đi đến mới biết, bỗng
khí trời nóng bức lạ thường, khí
sắc chợt đổi. Tâm-tạng đã
lại mới nổi rằng :

Hay đã đến rồi thì mặt
lâm sao lại có khí nóng như
này ?

Trên-bật-gọi lên nói rằng :

Thì vậy người nào nói là
sơn đường đi xa này-phải
cực, cơ nó ư Tru-sách-lý, chẳng
nói mới giới-lưu, tại gọi là *Thiên
đẩu*, vậy khoảng gì gần và
độc, vậy nước lý phải sai
nước thì mới thành, chẳng đúng
rồi, vì nước giới là chân bắc của
đường. Họ hướng đi không bị
sơn tức là nói về mặt nước,
chẳng phải nói về mặt đất,
nên không có tiếng nói như
chợ nước lên đi, thì khiến cho
đi trong thiên phủ phải khiếp
sợ. Vậy đây thì không đúng
như vậy này, cơ là là nơi mới
lên chớ.

Bật thẳng người nói, không
nói được nữa rằng :

Thì nhà-nghèo nói mới quý
cơ. Các đi đến *Sơn* nước
lý này nam thì *Sơn*.

[illegible]

đường & phương đông, sẽ
phương & các kinh. Bên
tối văn & đức quí, sẽ
khi kinh đông & lễ thường
là không biết sẽ vì sao mà
cho nhà & quốc gia được
sinh-thái & chỉ giáo cho
Ông & mẹ một mặt
làng, thì một mặt nói rằng
Xin trưởng lễ nghĩ
tôi chỉ một quang, không
nhanh. Vậy thì anh & em
đường & không mặt &
này.

Bất-thánh làm gì tay
tàng chôn & ông & Tru-
đất ngựa, nghĩ & chỉ
nhanh và & ông & em.

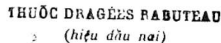
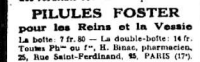
Ông & thầy Tam-hung
cố & về thành & Bất-
đức tương & mẹ & quí, và
vợ & em, thì một & trong
nghĩ, & người nhà & mẹ
này.

Tam-tung & ông & em
rằng:

Đem một chỉ & ông & em
thứ & chỉ & ông & em
này?

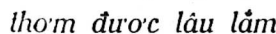
(Còn)

(CAN)



Cố kiểu riêng ai muốn
thừa kiểu nào cũng làm
được, công việc làm rất
nhanh chóng.

MUỐN HỎI TIN TỨC GÌ HAY GIẢ CẢ SẼ TRẢ LỜI NGAY



**Bán tại: L'Union Commerciale Indochinoise et
Africaine Haiphong, Hanoi, Nam-dinh, Bến-thủy,
Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn,
Nha-trang, Đồng-hới, Thu-xá, Saigon, Pa-m-Phn.**

INJECTION PEYRARD



Thuốc thực hiệu này
chỉ ra đó là đầu ròi và hiện
nghiệm hơn các thứ
BỆ THẠI BỊNH ĐẦU-LẬU
mới ai hay là có đó lần ròi

Trong 332 người
A-Nập đang thuốc này
thì lành bệnh hết 331 người
(V theo lời phước của
huống-y ở Alger)

Bán chung các nhà thuốc
có danh.

Trước mỗi bữa cơm chính
uống mấy giọt.

Giá tiền 1 \$ 00 3001

Lập từ năm 1886, là trường dạy la hữu thuộc Lập-tăng
ở phố Tràng-tiền (dùe Paul Bert) số 31, Hanoi Tonkin
Giấy số 59

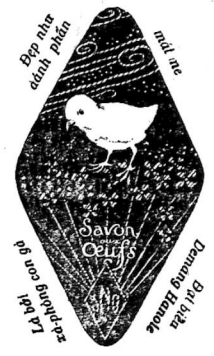
NÊN ĐẾN ĐO MÀ HỎI.

ĐENO KOLA CACA. — Rượu bổ để cho những người ốm và
đàn bà ở cơ Mũi lư: 0,5 10
Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR NITROGENIQUE. — Thuốc nước. Một chai: 1, 25
 GRANULE HISTOGENIQUE. — Thuốc hạt. Một chai: 1, 25
 Dầu là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghip và các bệnh đau
 phổi rất hay, người lớn trẻ em đều dùng được cả.
 SIROP D'HYMORRHOËSOLUBLE. — Thuốc trị bệnh ha mủ
 chảy xeo rất là hiệu quả. Dùng lần trước khi ăn cơm
 sáng 3 hay 4 muỗng. Một chai: 1, 25
 GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — Thuốc làm cho mạch
 máu chảy đều. Một chai: 0, 50

KẸM HUYẾT, KIỆT LẠC
Kẽm, an kẽm, nưc bươ trong nguon
CẨM, NGÃ NƯỚC, Văn Văn
Đuoc y học hoi bich ho bươ hoi CHASSAGNE
Cẩm, Trươc tiên, Hanoi





có bán thól.

Cachets du Docteur Rasco

Bản lại bản-quản

Giá bán 0 \$ 10

M. BUI-XUÂN-THÀNH

Quan-lý nhà in Trung-Bắc tân-văn, 61-63, Phố hàng Bông. -- Hanoi

PHỐ PAUL-BERT — HANOI

Bây giờ và trong hết tháng Septembre

ALL HILL SPENDING

Bảng da giả, nhàn, khung kẽm 19-28 cm.	Mỗi cái	3 fr. 15
Vở Cahier équipée, 40 trang « Celtic » bia nhàn.	Mỗi quyển	1 fr. 20
Vở Cahier écolier, couverture en 4, réglure travers 50 trang « In-croyable »	Mỗi quyển	0 fr. 95
Vở Cahier équipée, 20 tờ « Charlemagne » bia nhàn, papier réglé	Mỗi quyển	1 fr. 70
Alfa	Mỗi quyển	3 fr. 75
Vở Cahier brochure, 6 quyển « Idéal » bia tốt.	Nỗi cái	3 fr. 75
Bút chì den « Parfait » N° 2, gỗ sơn.	Mỗi tá	2 fr. 50
Ngôi bút Sergeant Major, hộp 100 ngôi.	Mỗi hộp	6 fr. 00
Quần bút gỗ, 100 ngôi	Mỗi cái	1 fr. 20
Quần bút máy « Viala » quần bằng nhàn, ngôi vàng 14 carats, có vỏ da và complete-quét. Bàn hạ giá	Mỗi bộ	35 fr. 00
Túi sách da cứu den, hai ngăn, 23-32 cm.	Mỗi cái	45 fr. 10
Trousse d'écolier, da cứu, 16 cái	Mỗi trousse	26 fr. 00
Cà-tông để vẽ « Annonay » khổ 51x67 cm	Mỗi cái	13 fr. 50
Compas dùng vào tài. cả bộ có 9 cái, đồng nhàn	Mỗi tá « Giá đặc-biệt »	45 fr. 00
Compas dùng hộp, cả bộ có 7 cái	Mỗi hộp	37 fr. 50
Bút chì Conté bia tốt, xanh và đỏ, gỗ sơn, sáu cạnh.	Mỗi cái	1 fr. 75
Thước rẹt, gỗ lá, dài 40 cm	Mỗi cái	1 fr. 50
Tự-vị Petit Laitoussie illustré, lá mờ, 1780 trang, 13 x 20 cm.	Mỗi quyển	40 fr. 00

Đang Pháp - Bắc-kỳ
Trung-kỳ - Nam-kỳ

Dành trung các lớp Sơ-dòng các trường Pháp Việt
nhất là cho học-trò đi thi bằng Sơ-dòng yền-l

PHẠM - MUY - LỤC soạn
Cả địa đồ Đông-pháp toàn-thể và địa đồ riêng từng xứ
Giá bán: 0\$50 — Tiền cước: 0\$10
Bản vẽ bản quyền và các bản vẽ khác